



CANTIC SPIRITUEL

*Var sujet ar Brinces Judith, pehini
a zibennas Holofernes, Roue an
Egypt, dirac kær Bethuli.*

Var ton Santez Genovefa.

PELL bras zo em boa bet esper
Da implija lod va amzer
Da ober ur C'hantic breton,
Agreabl da bobl va c'hanton.

Rac se e meus sonjet erfin
E vije util d'am dessin
Trei a c'hallec e brezonec
Un histor gaer a meus eavet.

Speret Divin hac adorabl,
Bezit em andret favorabl;
Guerc'hes santel, va sicouret
Da zislêria d'ar Vretonet.

Clêvet oc'h eus comz alies
Eus ar Roue Holofernes;
Un den cruel e voa meurbet,
Gant ur plac'h e voe dibennet.

Sonjal' eure dre e buissanç
 Ober d'ar bobl en assuranç
 E adori evit Roue,
 Ha memes evit o Doue.

Mes ar bobl eus a Israël,
 O veza da Zoue fidel,
 Ne felle qet dezo suji,
 Ma clasqas dont d'o zistruji.

Prepari eure un arme,
 Ma voa General varneze,
 En esper dont d'o massacri
 Dirac ar guær a Vethuli.

Ar bobl-mâ, fidel d'o Doue,
 A brepar ive un arme
 Evit sonjal en em difen
 Rac aoun demeus o bourrevien.

Ur Brinces gaer, hanvet Judith,
 O veza e kær Bethuli,
 A laqas choas da gommandant
 Alchior, dre ma voa vaillant.

Laqet e voa da Goronal,
 Var arme Israël General;
 Petra benac n'oa qet Christen,
 En devoa joa ouz o lezen.

Me ho lèz da gonsideri
 Ar valiç hac ar jalousi
 En d'oa Holofernes ar Roue,

Pa vel preparet e arme.

Dont eure e-unan da c'houlén
Ha c'hoant o d'oa d'en em difen;
Petra voa o lezen, o Doue,
Pa n'oboissent d'ar Roue.

Alchior dezàn a respontas :
Ar bobl-mâ o deus ur feiz vras ;
O Doue a zo oll-buissant,
Ha Roue eus ar firmamant.

E buissanç a zo qer bras,
Ma sicour ar bobl dre e c'hraç ;
Hep dale e teuint d'ho ranversi,
Mar teuit da glasq o forci.

Holofernes.

Te gomz evel un insolant ;
Me rai dre ur gombat sarglant
Dèvi ar guær a Vethuli,
Ha qement den a so enni.

Abars pemp devez hac hirio,
Mar bez beo, te sur a velo
Oun brassoc'h eguet o Doue,
M'o lazo tout abars neuze.

Alchior.

zo ret,

Allas ! pobl paour, me
Holofernes a zo fachen
En em laqit eg galon.
Da bedi De

D'o sicour ellout resista
 En ur gombat evel houmâ ;
 Bras ha bian e ranqer mervel,
 Nicun n'en devezo qarter.

Judith.

Va Doue , leun a vadelez ,
 C'houi ê hon Roue puissant ivez ;
 Ho pezit sourci ac'hanomp ,
 Ha qemerit truez ouzomp.

Na souffrit qet , ô va Doue !
 Ve ur maleurus a zeusse
 A benn da derri ho lezen
 Ha da zistruch ar Gristenien.

Grit ma vezint oll punisset
 Evel an Egyptianet :
 Dre ho justic hac ho rigneur ,
 Distroit ho pobl dionz maleur.

Ha possubl ve , ô va Doue !
 Ve ur miserabl a deusse
 Da brofani hoc'h Ilisou ,
 E lec'h ma reomp hor pedennou !

Pa zindeo ur bunion ,
 Grit ma tigruel , qer dirêson :
 D'o lounqa e pûl douar cren

Qen superb eo ar C.
 Ma zeo leun a c'hod c'innal ,

Ilac e sonch hep hoc'h asistanc
D'hon laza tout nep repelanç.

En e nerz ma e esperanç ;
Mes c'houi , Doue , dre ho puissanç
Ilac ho craç a ell hon souten ,
Ma vezimp fidel d'ho lezen.

O sortial eus e repas ,
Permetit , va Doue , dre ho craç ,
Pa zenì ar güin d'en anteti ,
Ec'h alfen dont d'e zistruji.

Grit ma teñn da veza trec'h ,
Daoust peguen febl e ve va brec'h ,
Da drec'hi e beun d'ar monstr-se ,
A fell dezàn beza Doue.

Roit din-me ar gourach-se ,
Ha laqit em guinnouiveg
Comzon qer douç ha qer charmant ,
M'en decevin en un instant.

Hep offanç d'am virginite ,
Permetit ma rin va antre ,
Ma ellin , pa vezo cousqet ,
Trêc'hi penn ar monstr milliguet.

Evit ma viot auavezet
Evit Doue partout dre'r bed ,
Roue puissant ha General ,
Crouer an ên hacan douar.

Va flac'h , ro din va boqedou ,
Va fatum , va fandoreillou .

Va habit leun eus a berlez,
Ma zin da zaludi Holofernes.

Laqit prest en ur valizen
Peadra da veva ur zizun
Ebars er c'hamp gant an arme,
Me rai ar salud d'ar Roue.

Leqomp en Doue hor fizianç,
M'hor c'hunduo dre e brovidanç;
Ne refus e c'hraç da hini,
Pa zeuer gant feiz d'e adori.

Me ho ped, pobl a Israël,
Mar doc'h en ho lezen fidel,
Da c'houlén sicour digantàn
Da resista er gombat-màn.

En em liqit en orèson,
Pedit Doue a vir galon,
Evit ma vimp victorius
Var Holofernes maleurus.

Eliakim, Roue santel,
Choui oll, Bêleyen Israël,
Cart courach en em gonsolit,
Ha Judomp-ni oll pedit.

Ur veach terrupl a antreprenàn,
Evit an oll e partiàn;
Dêc'h tout e lavarín adie,
En em laqit dirac Doue.

Ar Vêleyen.

Mont a reomp gant ur voez huel

Da bedi an Tad Eternel
 D'ho conservi diouz drouc-speret
 Er veach oc'h eus antreprenet.

Ho pet sonch ac'hanomp bepret,
 Rac tost eo an enemiet;
 Judith, ho pet calz a zourci,
 Allas! prest voar da gombati.

Santinel an Enemiet.

Pelec'h e zit, Princes yaouanq?
 Ho qenet a zo ravissant;
 Perac tra en em exposi
 Da gaout qement all a sourc?

Chom allac'h e paciantet,
 Espern ho poan hac ho yec'het;
 Evelse n'em brecipitit;
 Livirit petra a glisqit.

Judith.

En em recur a meus sonjet;
 Qen terrubl e zon gourdrouset,
 Mar clasq ar bobl oc'h insulti,
 Ma fell din n'em sovetai.

Me a garfe, hep droue ebet,
 Caout an enor, mar permetet;
 Da barlant eus ho Coronat
 Holofernes, Roue, General.

Ar Zoudardet.

Ni a yelo d'ho cundai,

Princes, oll gant hor mousqedi,
 Hac ho rento hep drouc ebet
 Bete'r C'horonal assuret.

Judith.

Roue puissant Holofernes,
 Rampart an oll binvidigñez,
 Me garre em be, emezi,
 Ur guinou aour vit ho meuli.

Eus ho Majeste an eclat
 A ra din mont qen agreabl,
 Monet a ràn var va daoulin
 Dirac ho Majeste divin.

Holofernes.

Princes, deut d'en em assuri;
 Me ho ped, ah! na grenit mui:
 Ho qenet en deus va charmet
 En instant ma meus ho quelet.

Va zaoulagad ha va c'halon
 Zo en em ravisset qer don;
 Savit prontamant en ho sa,
 Me eo, emeza, a dle soubla.

Judit, contit din ar sujet
 P'evit tra oc'h amâ deuet;
 Ha mar deus poan var ho speret,
 Certen e viot delivret.

Va c'halon zo e captivite;
 C'houi ell e denna ac'hane:

Netra tout dèc'h na refusin,
Ma accordit ar c'hraç-se din.

Judith.

D'ar famin e zint reduiset;
Eva reont goad an anevalet;
Va sicour allen dèc'h presta
Evit donet da resista.

Holofernes.

Princes, cetu me tout charmet
Dre'n eloqanç eus ho quelet;
Ne meus sonch nemet ac'hanoc'h,
Va oll fizianç a zo ennoc'h.

A bep hent oc'h eus desarmet
Holofernes, Roue an Egyptet;
Me ro dèc'h graçou souveren,
Commandit c'houi hivisiqen.

Judith.

Mar permettit, dre ho madelez,
E chomin gant va zervicheres
Da veva herves va lezen,
Yac'hoc'h calz en em gomporten.

Mont a rin partout da vale
Dre ar vro ha dre ar c'hontre:
Mar em lezit en liberte,
Me a bedo bepret Doue.

Holofernes.

Princes, noc'h eus nemet pourmen,

En em gunduit herves ho lezen ;
 It da vale dre va arme,
 Me ho recommando deze.

Nep rai droug dèc'h, m'o sonisso ;
 Rac souden ez int d'ar maro
 Nep a guemero effronteri
 E nep fêçen d'oc'h insulti.

Deut da velet va zenzoriou .
 Va aour ha va oll finançou ;
 Dèc'h-u int, mar qirit ivez,
 Ma ne chenchit a volonte.

Me ya da dresa ur reget,
 Ma valeot elec'h ma qeret ;
 Mont a ràn d'ho recommandi
 Ma teuy va fobl d'oc'h enori.

Vagao, prepar ur banquet
 Erit ma tenu d'am guelet
 Ar pennou bras eus va arme,
 C'hoant bras a meus da gomz oute.

Me a esper dre da gaqet
 Judith a dle beza charmet :
 Qè buan da laret dezi
 Dont fennos da goannia d'am zy.

Vagao.

Princes, c'houi oc'h eus gonezet
 Graç vad ar Roue assuret ;
 Bete bremâ oc'h eus guelet
 An amltie en deus bepret.

Dêc'h netra ne al da refus,
 Var e zanzez oc'h ar vestres;
 Digasset on d'ho supplia
 Da zont fennos d'y da goania.

Judith.

Autrou, me voar em c'hiemerit
 Dreist va enor ha va merit;
 Mont a ràn ganêc'h assambles
 Da veza d'ho Mestr servicheres.

Un enor bras ê memes din
 Servicha ur Mestr zo qer din;
 Ur Roue qer douz, qer charmant,
 Qer puissant ha qer vaillant.

Judith hac Holofernes.

Prinç, va Mestr, na veritàn qet
 Beza ouz ho tol recevet;
 Mes sclêr e velàn ho calon
 Carguet evidon a affection.

Hep compliment ec'h azeàn,
 En ho qichen sur e tostàn,
 Evit contanti ho speret,
 Ila renta d'an oll joaüstet.

Holofernes.

Plijadur bras a guemeràn
 Ouz ho quelet em c'hichen bremàn,
 A c'hraçou bras em oblijet,
 Va c'balon zo rejouisset.

Dibrit, evit, herves ho cout,
 Me servich d'êc'h a bep tra tout;
 Rac me hac ar gompagnanez
 A zo charmet ganêc'h, Princes.

Arabat eo ober compliment
 En ur fest zo qen excelant;
 Yac'h, dispos, debrit hac efit,
 Evit sur er fin e sonjit.

Judith.

Va Frinç, va Autrou, accordit din
 Ar c'hraç na davin qet ho cuin
 En ur fest a zo qen charmant,
 Qer caer ha qen rejouissant.

Holofernes.

Me ya da eva d'ho yec'het
 Assambles gant va mignonet;
 Gant joa vras ha rejouissanç,
 Ravisset omp en assuranc.

Judith.

Vagao, an amzer zo deuet,
 Poent eo cass ho Mestr da gousqet:
 Goloit-én gant e lincellion,
 Hac hon lezit amâ hon daou.

Roit din ar c'hraç, va Doué,
 Hac an nerz d'am breac'h ive,
 M'ellin gant ur gontelacen
 Dont da drec'hi d'ar monstre henn.

Evelse o pedi Doue ,
 Judith o tostat ouz e vele ,
 Gant un tol e deus dibennet
 Ar monstr evel ur milliguet.

Servicheres , tosta amâ ,
 Ne c'heus asfer mui da grena :
 Dal ar penn-mâ evit euzet ,
 Lezomp ar Prinç amâ da gousquet.

Doue ra vezo trugareqet ,
 Ar vech-mâ e zomp delivret ;
 Partia ellomp hep spont ebet ,
 Ar passach zo deomp permetet.

Va breudeur , deomp-ni digoret :
 Doue en deus hon delivret.
 Admiromp eta ar vertus
 Eus ur Brinces qer courajus.

Doue en deveus permetet ,
 Dre zorn ur plac'h dister meurbet ,
 Dont da zibenna ur geant
 A sonje beza oll-buissant.

Doue dre e zaouarn puissant
 En deus grêt din beza contant :
 Holofernes zo bet lazet ;
 Cetu amâ e benn da velet.

Evit test e c'halvàn ar ên
 Oun sortiet pur ac'hane ;
 Va Ael-mad en deus va miret
 Qer pur vel ma zoan antreet.

Gant soign en deus va c'hunduet,
 Injur ebet na meus souffret;
 Rentomp dezàn hon enoriou,
 Gloar ha peb seurt meuleudiou.

Judith.

Alchior, ha te a ene
 Penn Holofernes, ar Roue?
 Cetu-en aze o tivoada,
 Hac e gorf commancet da vreina.

Alchior, en em c'hra Christen,
 Hac en em zoumet d'hon lezen,
 Na ve c'hoarvout a rae ganes
 Evel gant Roue Holofernes.

Alchior.

Judith, ia, a greiz va c'halon
 Me a gred e Toue güirion;
 Me zo prest d'en em soumeti
 Qercoulz ha c'houi d'e adori.

Me gred e Doue eternal
 Hac én ar Mestr universel,
 Contant oun da veza Christen,
 Joa bras a meus ouz e lezen.

Judith.

Déomp var an enemiet,
 Ma vo ar victor achuet;
 Cousqet int oll brema dija:
 Sonit an drompill d'o difuna.

Greomp seblant d'o c'hombati,
 Evit caout leac'h d'o choqi;
 Rac pa velint ar gontel-mâ
 Leun a c'hoad, e teuint da sponta.

Pa e guelo ar zoudardet,
 An arme vezo deroutet :
 Sonit ar gombat, trompillou,
 Ma zai'r zoudardet d'o fostou.

Ar Santinal.

Vagao, it da zifuna
 Ar General, contit dezâ
 E ranqer bremâ combati
 Ouz an arme a Vethuli.

Lavarit dezân difuna;
 Ar gardou aroc a dosta:
 Ne sot nemet e gommandamant
 Da livra ur gombat sanglant.

Vagao.

Va C'horonal, pront difunet,
 Commanç ar gombat a zo prest;
 An enemiet zo deut varnomp,
 Hac a ra goap eus ac'hanomp.

Emê'r maleur zo êruet
 En nes-mâ sur, va mignonet!
 Flor General zo dibennet
 Dre e finessa gant Judith.

Collet omp tout, ret eo tce'het,

Pa zeo ar C'horonal dibennet:
 Tec'homp diouz Doue Israël,
 A ra deomp ur glac'har mortel.

Ar Pontifet hac ar Vêleyen a Vethuli.

Criomp buez hir da Judith,
 Hor Brinces fur, leun a verit,
 Ha nerz d'e brec'h victorius,
 Pe dre hini Doue zo glorius.

Canit oll gloar Jerusalem,
 D'ar Brinces Judith, peb Christen,
 E deus lazet un den cruel,
 Evit delivra pobl Israël.

Deomp d'an Ilis tout assambles
 Da gana canticou nevez,
 Evit meuli e Vajeste
 Ha dont da veuli hon Doue.

Offrump hor c'halon da Zoue,
 Hor c'horf, hor speret, hon ene,
 Pa vezo'r buez finisset,
 M'on recevo er joaüstet.

F. I. N.